

**Candide—
Journal for Architectural
Knowledge**

You have downloaded following article/
Sie haben folgenden Artikel heruntergeladen:

Title (English): Front Matter and Letter from the Editors
Titel (deutsch): Titelei und Editorial

Author(s)/Autor(en): Axel Sowa, Susanne Schindler

Translator(s)/Übersetzer: --

Source: *Candide. Journal for Architectural Knowledge* No. 04 (07/2011), pp. 1–8.

Published by: Actar, Barcelona/New York on behalf of *Candide*.

Stable URL: tbc

The content of this article is provided free of charge for your use. All rights to this article remain with the authors. No part of the article may be reproduced in any form without the written consent of the author(s) and *Candide. Journal for Architectural Knowledge*.

For further details, please see www.candidejournal.net.

**Candide —
Journal for Architectural
Knowledge
— No. 4**



Candide —
Journal for Architectural Knowledge
is a scholarly journal published
twice a year at the Department
for Theory of Architecture, Faculty
of Architecture, RWTH Aachen
University.

Candide —
Journal for Architectural Knowledge
ist eine wissenschaftliche Zeit-
schrift, die zweimal jährlich am
Lehr- und Forschungsgebiet
Architekturtheorie, Fakultät für
Architektur, RWTH Aachen
herausgegeben wird.



RWTHAACHEN
UNIVERSITY

DFG

Candide is funded in part by the
German Research Foundation's
program "Scientific Journals."
Candide wird im Rahmen des
Programms „Wissenschaftliche
Zeitschriften“ der Deutschen
Forschungsgemeinschaft
gefördert.

Media partner

**world-
architects**
.com Profiles
of Selected
Architects

	Contents	Inhalt
4	Letter from the Editors Submissions Colophon	Editorial Hinweise für Einreichungen Impressum
9	Analysis Michael Guggenheim Formless Discourse: The Impossible Knowledge of Change of Use	Michael Guggenheim Formloser Diskurs. Umnutzung als Test architektonischen Wissens
37	Encounters Urs Füssler and Jörg Leiser The Flower Shop in Ober- barmen: The Wuppertal Studio and Seminar	Urs Füssler und Jörg Leiser Der Blumenladen in Oberbarmen. Entwerfen in Wuppertal
69	Essay Irénée Scalbert The Architect as Bricoleur	Irénée Scalbert Der Architekt als Bricoleur
89	Project Liam Ross Compliant Architecture: Regulatory Limits and the Materiality of Risk	Liam Ross Compliant Architecture oder die fügsame Architektur. Die Grenzen der Bauvorschriften und die Inszenierung des Risikos
121	Fiction Joachim Geil and Reinhard Doubrawa Out-of-doors: The Architect and the Emperor of Assyria	Joachim Geil und Reinhard Doubrawa Aushäusig. Der Architekt und der Kaiser von Assyrien

The search for a reliable order of knowledge has always been a central concern of architecture theory. In order to move beyond changing tastes and modes of production, this search leads inevitably to those things that give us a sense of stability and continuity. Nothing, therefore, seems more obvious than to equate architectural knowledge with the knowledge of objects. But the objects of architecture are unmanageable. Their inventory is enormous. New exemplars are continuously added, and the individuality of each runs counter to the effort to set up systematic systems of classification. And yet, there hardly exists a more prominent term in architecture than typology, based on the notion of unchanging ideal types, prototypes, and archetypes. Typology as an approach is fueled by the promise of being able to sort and set up a stable order for architectural objects according to stylistic and functional similarities.

It is a matter of chance that all five articles in this issue address orders of knowledge, each from a distinct perspective. The authors take the opportunity to critically test the limits of these orders. **Michael Guggenheim** closely analyzes the literature on the conversion of buildings and finds that the typological categories established in architecture are unable to grasp the dynamic processes of change of use in a meaningful way. **Urs Füssler** and **Jörg Leeser** propose expanding the notion of type by the dimension of time. They employ the concept of the dramatype in order to observe and develop the multitude of eclectic buildings that make up the city of Wuppertal. **Irénée Scalbert** points to the cunning of the bricoleur, whose inventive and wild thinking is stimulated less by typological ideals, but rather by having to make do with limited resources. **Liam Ross** looks at the influence of Scottish building regulations on the production of window types and discovers unimagined freedoms by closely reading between the lines of the code. **Joachim Geil** and **Reinhard Doubrawa**'s parable of the Assyrian Emperor and his architect reminds us that the relationship between building client and building designer is more archaic and enduring than any building type.

This fourth issue of *Candide* is the first to be published by Actar/Birkhäuser. We are grateful to the publishers for welcoming us into their program and look forward to the collaboration ahead. We hope that you, dear reader, find this volume stimulating and enriching.

Axel Sowa and Susanne Schindler

Die Suche nach einer verlässlichen Ordnung des Wissens gehört seit jeher zu den zentralen Anliegen der Architekturtheorie. Um nicht im Treibsand sich wandelnder Geschmacksvorstellungen und Produktionsbedingungen unterzugehen, führt diese Suche notwendigerweise zu den Gegenständen, die uns den Eindruck von Dauer und Beständigkeit vermitteln. Nichts liegt daher näher als das Wissen der Architektur im Sinne eines Objektwissens zu verstehen. Doch die Objekte der Architektur sind widerspenstig. Ihr Bestand ist gewaltig. Ständig kommen neue Exemplare hinzu, deren ausgeprägte Individualität den Aufbau systematischer Klassifizierungssysteme durchkreuzt. Dennoch gibt es in der Architektur kaum einen prominenteren Begriff als den der Typologie. Er ist getragen von der Vorstellung unwandelbarer Ideal-, Ur- und Archetypen sowie dem Versprechen, der gewaltigen Objektbestand könne nach stilistischen und funktionalen Übereinstimmungen sortiert und in eine beständige Ordnung überführt werden.

Es ist der Gunst des Zufalls geschuldet, dass alle fünf Beiträge dieser Ausgabe auf unterschiedliche Weise die Ordnungen des Wissens thematisieren. Ihre Autoren versäumen es nicht, sich kritisch mit den Grenzen dieser Ordnungen auseinanderzusetzen. **Michael Guggenheim** unterzieht die Literatur zum Thema Umnutzung von Bauten einer genauen Analyse und stellt fest, dass die in der Architektur bereitstehenden typologischen Kategorien nicht geeignet sind, um die dynamischen Prozesse des Nutzungswandels sinnvoll abzubilden. **Urs Füssler** und **Jörg Leeser** schlagen vor, den Typusbegriff um eine zeitliche Dimension zu erweitern. Der Begriff des Dramatyps hilft ihnen, den vielschichtigen Wuppertaler Baubestand zu beobachten und weiter zu entwickeln. **Irénée Scalbert** erinnert uns an die List des Bricoleurs, dessen erfinderisch-wildes Denken weniger durch typologische Leitbilder, als vielmehr durch den Umgang mit knappen Ressourcen stimuliert wird. **Liam Ross** untersucht den Einfluss schottischer Bauvorschriften auf die Typisierung von Fenstern und entdeckt ungeahnte Freiheiten zwischen den Zeilen der Normen. **Joachim Geils** und **Reinhard Dubrawas** Parabel vom assyrischen Kaiser und seinem Architekten lehrt uns, dass das Arbeitsverhältnis von Bauherr und Baumeister einem Typus entspricht, der sich als archaischer und beständiger als jeder Bautyp erweist.

Die nun vorliegende, vierte Ausgabe von *Candide* ist die erste, die im Verlag Actar/Birkhäuser erscheint. Wir danken dem Verlag für die freundliche Aufnahme, freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit und wünschen Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, eine bereichernde Lektüre.

Axel Sowa und Susanne Schindler

Recommendations for the submission of manuscripts

Candide, *Journal for Architectural Knowledge* is a scholarly journal published in English and German. Its peer review process corresponds to internationally accepted scholarly criteria.

Candide is dedicated to exploring the culture of knowledge specific to architecture. How is architectural knowledge generated, collected, presented, and passed on? Which forms of architectural knowledge can be observed? How can knowledge generated in reference to a specific task be applied to other contexts? Which experts, designers and users, which institutions and organizations are involved? Which techniques, tools and methods are instrumental? What do graduates of architecture schools know? What did architects of different periods know? Through which media is architectural knowledge disseminated? These are some of the central questions that *Candide* invites authors to address.

Each issue of *Candide*, *Journal for Architectural Knowledge* is made up of five distinct sections. This framework responds to the diversity of architectural knowledge being produced, while challenging authors of all disciplines to test a variety of genres to write about and represent architecture.

Essay

provides a forum for discourse on architectural knowledge. The editors are interested in publishing both fundamental research into and speculative arguments on the nature of knowledge, coming from philosophical, historic, or anthropological perspectives.

Analysis

allows for in-depth examinations of built architecture. The editors are interested in demonstrations of how knowledge that was invested and is embodied in buildings can be extracted retrospectively. How can the detailed reading of existing structures promote the creative re-use of existing knowledge?

Project

is directed primarily at architects who both practice and theoretically reflect on their work. Moving beyond the constraints of context, clients, and the task at hand: How can a specific design project become a model of thought, an example to be emulated? How can a project reorganize available knowledge or expand on it?

Encounters

gives access to the personal knowledge of renowned, unjustly forgotten, or entirely unknown protagonists of architecture. Accordingly, the section provides ample space for interviews, dialogues, and testimonies.

Fiction

reflects the editors' conviction that fictional stories often tell us more about architecture than scientific explanations. The editors are interested in fables, aphorisms, utopias, comic strips, or photographic novels that expand the formal spectrum used to generate and present architectural knowledge. Reflections on the relationship of fiction and architecture will also be considered.

Candide, *Journal for Architectural Knowledge* accepts previously unpublished, original articles which are not being considered for publication elsewhere. Articles may be submitted at any time, in either English or German. On receipt of a submission, the editors make a first decision on its suitability for publication. Manuscripts submitted to any of the five sections — *Essay*, *Analysis*, *Project*, *Encounters*, or *Fiction* — are then subject to a double-blind peer review by at least two referees. After initial submission, authors will hear back within two weeks as to whether their manuscript has been accepted to be reviewed or not. If it is, the peer review process is expected to take eight weeks. The authors will receive the peers' reviews. If "accepted for publication with revisions", the authors will receive enough time to revise their papers. Prospective authors are welcome to discuss their proposals with the editors in advance of making a formal submission.

Before submitting papers, authors are invited to read the detailed guidelines online: www.candidejournal.net

Hinweise für Einsendungen von Manuskripten

Als deutsch-englisch sprachiges Medium, dessen Peer-Review-Verfahren international geltenden, wissenschaftlichen Kriterien entspricht, fördert *Candida, Journal for Architectural Knowledge* die Erforschung einer spezifisch architektonischen Wissenskultur.

Wie wird das Wissen der Architektur generiert, gesammelt, aufbereitet und weitergegeben? Welche Formen des Wissens lassen sich beobachten? In wie weit ist kontextgebundenes Wissen auf andere Lagen übertragbar? Welche Personen, Institutionen und Verbände sind an der Wissensproduktion beteiligt? Welche Techniken, Instrumente, Verfahren und Methoden spielen dabei welche Rolle? Was wissen Absolventen von Architekturfakultäten? Was wissen Architekten verschiedener Epochen? Durch welche Medien erfährt das Wissen der Architektur seine Verbreitung? Dies sind einige der zentralen Fragen, zu deren Beantwortung *Candida* einladen möchte.

Der Aufbau von *Candida* trägt der Vielfalt möglicher Forschungsansätze Rechnung und befördert die Genres mittels der Architektur untersucht und dargestellt werden kann. Jede Ausgabe von *Candida* ist daher in maximal fünf Rubriken unterteilt:

Essay

bietet ein Forum für Diskurse zur Wissenskultur der Architektur. Beiträge, die zur Veröffentlichung in dieser Rubrik in Frage kommen, sollten sich forschend oder spekulativ mit der spezifischen Natur des architektonischen Wissens in philosophischer, historischer und anthropologischer Perspektive auseinandersetzen.

Analyse

ermöglicht die eingehende Untersuchung gebauter Architektur. Die Herausgeber möchten Autorinnen und Autoren einladen, der Frage nachzugehen, wie Wissen in Gebäude investiert und inkorporiert wurde, bzw. wie Wissen aus bestehender Architektur gewonnen werden kann. Kann ein aufmerksames Lesen von Architektur, die schöpferische Wiederverwertung von existierendem Wissen befördern?

Projekt

Diese Rubrik richtet sich in erster Linie an praktizierende Architekten, die ihr Handeln einer theoretischen Reflektion unterziehen. Hier sollen modell- und beispielhafte Entwürfe zur Sprache kommen, welche über die Einmaligkeit von Bindungen durch den Kontext oder die Bauaufgabe hinausreichen. Wie können Projekte verfügbares Wissen neu organisieren oder erweitern?

Begegnung

bietet einen Zugang zum Wissensschatz von berühmten, ungerechtfertigter Weise vergessenen oder ganz unbekanntem Persönlichkeiten der Architektur. Dieser Rubrik bietet Raum für Dialoge, Interviews sowie das lebendige Gedächtnis von Zeitzeugen.

Fiktion

Mit dieser Rubrik bekunden die Herausgeber ihre Überzeugung, dass zuweilen fiktionale Geschichten mehr über Architektur aussagen vermögen, als Erörterungen im wissenschaftlichen Stil. Daher soll in dieser Rubrik in Form von Fabeln, Aphorismen, Utopien, Comics oder Photomane das Spektrum der Arten über Architektur nachzudenken bereichert werden.

Candida, Journal for Architectural Knowledge nimmt unveröffentlichte Artikel an, deren Veröffentlichung nicht bereits in einem anderen Medium geplant ist. Aufsätze können jederzeit in deutscher oder englischer Sprache eingereicht werden. Nach Erhalt der Einsendung entscheiden die Herausgeber, ob eine Veröffentlichung grundsätzlich in Frage kommt. Ist dies der Fall, werden die, für eine der fünf Rubriken Essay, Analyse, Projekt, Begegnung oder Fiktion eingereichten Manuskripte in einem anonymisierten Verfahren durch mindestens zwei Gutachter bewertet. Innerhalb von zwei Wochen nach Einsendung ihres Manuskripts werden die Autorinnen und Autoren über die Zulassung ihres Manuskripts zum Gutachterverfahren benachrichtigt. Das Verfahren selbst wird dann in der Regel acht Wochen in Anspruch nehmen. Den Autorinnen und Autoren werden die Gutachten zugestellt. Sollten sich die Gutachter für eine Veröffentlichung mit Auflagen aussprechen, so wird den Autorinnen und Autoren Zeit zur Bearbeitung der Auflagen einberaumt. Die Herausgeber sind gerne bereit, im Vorfeld der Einsendungen deren mögliche Inhalte mit den jeweiligen Autorinnen und Autoren zu diskutieren.

Vor jeder Einsendung sollten die weiteren Hinweise unter www.candidajournal.net beachtet werden.

<p>Candidate — Journal for Architectural Knowledge</p> <p><i>Candidate</i> is a scholarly journal published twice a year at the Department for Theory of Architecture, Faculty of Architecture, RWTH Aachen University. The editors would like to thank the Faculty of Architecture as well as the Rectorate of RWTH Aachen University for supporting <i>Candidate</i>. <i>Candidate</i> is funded in part by the German Research Foundation's program "Scientific Journals."</p> <p><i>Candidate</i> ist eine wissenschaftliche Zeitschrift, die zweimal jährlich am Lehr- und Forschungsgebiet Architekturtheorie, Fakultät für Architektur, RWTH Aachen herausgegeben wird. Die Herausgeber bedanken sich bei der Fakultät für Architektur sowie bei der Hochschulleitung der RWTH Aachen, die das Projekt unterstützen. <i>Candidate</i> wird im Rahmen des DFG-Programms „Wissenschaftliche Zeitschriften“ gefördert.</p>	<p>Editors / Herausgeber Axel Sowa Susanne Schindler</p> <p>Editorial Contributor / Redaktionelle Mitarbeit Ariane Wilson</p> <p>Administration / Sekretariat Doris Mangartz</p> <p>Board of Advisors / Wissenschaftlicher Beirat Mario Carpo, Professor, College of Architecture, Georgia Institute of Technology, Atlanta Michael Guggenheim, European anthropologist and sociologist, London Susanne Hauser, Professorin für Kunst- und Kulturgeschichte, Universität der Künste, Berlin Eva Kraus, Director, Galerie Stiehl Contemporary, München Wilfried Kuehn, Architekt und Professor für Ausstellungsdesign und kuratorische Praxis, Hochschule für Gestaltung, Karlsruhe Sébastien Marot, Professeur, École d'Architecture de la Ville et des Territoires, Mame-la-Vallée Ingeborg Rucker, Architect and Assistant Professor, Harvard Graduate School of Design, Cambridge (MA) Irenée Scalbert, Architecture critic, London Fabian Scheurer, Partner, designtoproduction, Stuttgart/Zürich Angelika Schnell, Universitätsprofessorin für Geschichte und Theorie der Architektur, Akademie der Bildenden Künste, Wien</p>	<p>Gestaltung / Design Katja Gretzinger, Graphic Design Studio, Berlin, www.katjagretzinger.com</p> <p>Proof Reading / Lektorat Joachim Geil Juliette Spertus</p> <p>Printed and bound by / Druck und Bindung DZA, Druckerei zu Altenburg</p> <p>Publisher / Verlag ACTAR www.actar.com Roca i Batlle 2 E-08023 Barcelona T +34 93 417 49 93 F +34 93 418 67 07 info (at) actar.com 151 Grand Street, Fifth Floor USA-New York, NY 10013 T +1 212 966 2207 F +1 212 966 2214 officeusa (at) actar-d.com</p> <p>Price individual Issue / Preis Einzelausgabe 17 € / \$ 24.95</p> <p>For subscriptions, individual and retail orders, please contact ACTAR / Für Abonnements, Einzelbestellungen und Vertrieb, kontaktieren Sie bitte ACTAR</p> <p>Copyright © 2011 ACTAR, Barcelona/New York ISSN: 1869-6465 ISBN: 978-84-92361-83-5</p>	<p>The articles by Liam Ross and Joachim Geil/Renhard Doubrava were selected on the basis of a double-blind peer review process. Urs Füssler and Jörg Leiser were invited by <i>Candidate</i> to speak about their work. Michael Guggenheim and Irenée Scalbert are members of <i>Candidate</i>'s board of advisors.</p> <p>Die Beiträge von Liam Ross und Joachim Geil/Renhard Doubrava wurden auf der Grundlage eines blinden Gutachterverfahrens ausgewählt. Urs Füssler und Jörg Leiser wurden von <i>Candidate</i> eingeladen, über ihre Arbeit zu sprechen. Michael Guggenheim und Irenée Scalbert sind Mitglieder des Beirats von <i>Candidate</i>.</p> <p>Submissions / Einsendungen Submissions to the sections Essay, Analysis, Project, Encounters, and Fiction are possible at all times. Please see the more detailed information on submissions guidelines and the peer review process at www.candidatejournal.net.</p> <p>Einsendungen zu den Rubriken Essay, Analyse, Projekt, Begegnung und Fiktion sind jederzeit möglich. Bitte lesen Sie die näheren Erläuterungen zu der Form der Einsendungen sowie zu dem Gutachterverfahren unter www.candidatejournal.net.</p> <p>Candidate, Journal for Architectural Knowledge Faculty of Architecture Department for Theory of Architecture RWTH Aachen University Templergraben 92 D-52056 Aachen T +49 (0)241 80 935 -71/-72 F +49 (0)241 80 925 72 candidate@theorie.arch.rwth-aachen.de www.candidatejournal.net theorie.arch.rwth-aachen.de</p>
--	---	---	--